



Formulaire d'inscription

Entry form - Anmeldeformular

22 - 24 septembre 2023

EQUIPAGE / CREW

PILOTE / driver / Fahrer

CO-PILOTE / co-driver

NOM / name / Name
PRENOM / surname / Vorname
DATE DE NAISSANCE / birthdate / Geburtsdatum
NATIONALITE / nationality / Staatsangehörigkeit
SEXE / gender / Geschlecht
TAILLE / size (S, M, L, XL, XXL)
N° et Rue / number and street
Code Postal / postal code
Ville / city / Stadt
Pays / country / Land
TELEPHONE MOBILE / mobile
EMAIL
GROUPE SANGUIN / blood type
PERMIS DE CONDUIRE / driving licence / Führerschein
PASSEPORT / passport
ALLERGIES, CONTRE- INDICATIONS
Personne à prévenir / emergency contact / zu benachrichtigende Person

VEHICULE / VEHICLE

MARQUE / brand	
MODELE / type	
ANNEE / year	
IMMATRICULATION / registration plate	
NUMERO DE CHASSIS / chassisnumber	

MAKE YOUR CHOICE FOR THE CREW!

Pack "Grands Ducs"	all inclusive for a 2 persons-crew: roadbooks, plaques, goodies, 2 nuits en hôtels de standing, 2 dîners, 2 déjeuners, 2 pauses gourmandes, cocktail de remise des prix	2 500 €
Offre "Privilège" sans/without hôtel	roadbooks, plaques, goodies, 2 dîners, 2 déjeuners, 2 pauses gourmandes, cocktail de remise des prix	2 000 €
Offre "Plaisir" sans/without hôtel sans dîner/without dinner	roadbooks, plaques, goodies, 2 déjeuners, 2 pauses gourmandes, cocktail de remise des prix	1 400 €

L'inscription au Rallye des Grands Ducs comprend / inscription includes

Encadrement général et direction de course - Frais de dossier et frais divers - Assurance RC du concurrent à l'égard des tiers - Roadbooks détaillés, plaques et numéros de course
Visites des lieux remarquables
Transport des bagages entre les hôtels - Assistance technique de premier niveau par du personnel qualifié en cas d'ennui mécanique - Véhicule balai de dépannage pour fermer le parcours
Pack de bienvenue, prix et surprises locales

General support and management - Race direction - Fees and organizational expenses - Competitor's RC insurance with regard to third parties - Roadbooks, rally plates and race numbers
Visits of remarkable places
Transport of luggage between hotels - First technical assistance by qualified personnel in case of mechanical trouble - Broom car transporter truck closing the itinerary
Welcome package, awards and local surprises

Betreuung und Rennleitung - Anmeldegebühren und sonstige Kosten - Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten - detaillierte Roadbook, Schilder und Rennnummer.
Besichtigung außergewöhnlicher Orte
Gepäcktransport zwischen den Unterkünften - Technische Grundunterstützung von qualifiziertem Fachpersonal bei mechanischer Panne - Transport-Besenwagen zum Schließen der Strecke
Willkommenspack, Preise und regionale Überraschungen

Type de chambre / room type / Zimmertyp

DOUBLE
(1 grand lit / 1 large bed)

TWIN
(2 lits / 2 beds)

OPTION 2 CHAMBRES «SINGLE» / 2 single rooms

OUI / YES

300,00 €

TRANSPORT VOITURE SUR CAMION OUVERT ALLER et/ou RETOUR /
car transportation on opened flat bedded truck

➔ ARRIVEES & DEPARTS PAR AVION : l'aéroport le plus proche est à Dijon

➔ ARRIVAL & DEPARTURE BY PLANE : nearer airport > Dijon

➔ ANKUNFT UND AUSKUNFT MIT FLUGZEUG : nächster Flughafen > Dijon

Merci de nous contacter
Please contact us

TOTAL

€

CONFIRMATION D'INSCRIPTION / registration confirmation

Pour confirmer votre inscription, veuillez joindre le règlement complet (ou un acompte de 1500€) et une copie des documents suivants : carte grise, attestation d'assurance, passeports/carte d'identité.

En cas d'acompte, le versement du solde se fera à réception de la facture, au plus tard le 1 mai 2022

To confirm your registration, please attach the total payment (or a deposit of € 1500) and a copy of the following documents: registration document of the car, insurance certificate of the car, passports or ID card.

In case of deposit, the payment of the balance will be completed with the invoice, no later than May 1, 2022

Um Ihre Anmeldung zu bestätigen, überweisen Sie bitte den gesamten Betrag (oder eine Anzahlung von 1500€) und eine Kopie der folgenden Dokumente: Fahrzeugschein, KFZ-Versicherungsschein, Ausweis/Pass.

Im Anzahlungsfall, wird die Zahlung des Restbetrages beim Erhalt der Rechnung fällig, spätestens bis zum 1. May 2022

CONDITIONS GÉNÉRALES

En cas d'annulation de votre participation de votre part, pour quelque motif que ce soit, dûment notifié à l'organisation, les frais suivants seront conservés par l'organisation au titre principalement des frais de dossiers, d'organisation et de réservation: plus de 3 mois avant l'épreuve: 900€ ; entre 1 et 3 mois avant l'épreuve : 1500€ ; moins d'un mois : l'intégralité des droits et des options.

Les demandes d'inscription ne seront prises en compte qu'à réception du bulletin d'inscription, accompagné des documents requis, ainsi que du montant du règlement (ou de l'acompte). Ce dossier constitue une demande d'inscription de la part du concurrent et ne présume en rien de l'acceptation de cette candidature. Le retour par les participants du présent formulaire d'inscription implique la connaissance et l'acceptation du règlement, des conditions de ventes et d'annulation explicitées dans ce formulaire.

Seules les voitures conformes à la législation routière internationale et idéalement construites entre 1930 et 1970 sont admissibles. L'organisateur se réserve le choix d'accepter ou refuser les candidatures, sans avoir à en justifier les motifs.

Sur demande spécifique du concurrent lors de son inscription, une dérogation pourra être accordée par l'organisation pour participer au

In case of cancellation by you, of your participation, for any reason whatsoever, duly notified to the organization, the following fees will be kept by the organization (mainly for booking and logistic fees and reservations): more than 3 months before the event: 900 €; between 1 and 3 months before the event: 1500€; less than a month: all rights and options.

Applications for registration will be taken into account only upon receipt of the registration form, accompanied by the required documents, as well as the amount of the total payment (or deposit). This entry form constitutes a request for registration from the competitor and does not presume that the organizer will compulsory accept this candidature. The return by the participants of this entry form implies a clear knowledge and acceptance of the rules, conditions of sale and cancellation available on this entry form.

Cars eligible must have ideally been built between 1930 and 1970, in accordance with the international road rules. The organization keeps the possibility to accept or not the participation request, and without any justification to be given.

In case of special request of a participant during the registration process, an exemption could be accepted to join the

Im Falle einer Stornierung ihrer Teilnahme durch Sie selbst, egal aus welchem Grund, welche der Organisation ordnungsgemäß mitgeteilt wurde, werden folgende Kosten, hauptsächlich für die Anmeldung, Organisation und Buchungen von der Organisation einbehalten: mehr als 3 Monate vor dem Rallye: 900€; zwischen 1 und 3 Monate: 1500€; weniger als ein Monat: alle Rechte und Optionen.

Die Anmeldung wird nur berücksichtigt, nach Erhalt des Anmeldeformulars, erforderliche Dokumente und die gesamte Zahlung, bzw. die Anzahlung. Diese Unterlagen entsprechen einer Anmeldeanfrage des Teilnehmers und bedeuten nicht die automatische Annahme der Anmeldung. Durch das Zurückschicken dieses Formulars, erklärt der Teilnehmer seine Zustimmung und Kenntnis über die Regelung, Geschäftsbedingungen und Stornierungsbedingungen dieses Formulars.

Zulässig sind diejenigen Fahrzeuge, welche der internationalen Straßenordnung entsprechen und idealerweise zwischen 1930 und 1970 gebaut wurden. Der Veranstalter behält das Recht Anmeldungen anzunehmen oder abzulehnen, ohne die Nennung jeglicher Gründe. Durch spezielle Anfrage des Teilnehmers, kann eine Ausnahmeregelung für eine Teilnahme am Rennen erfolgen, für beispielweise: Nachbau-

rallye, notamment pour les véhicules «répliques», ou remarquables par leur esprit vintage.

Les participants doivent s'assurer du bon état général de leur véhicule, pneus, freins, éclairage, ceintures de sécurité, si obligatoires en fonction de l'année-modèle. L'extincteur est obligatoire (l'achat sera possible à l'accueil). Le changement de véhicule inscrit ne sera possible qu'après accord de l'organisateur.

Les participants doivent respecter l'itinéraire décrit dans le roadbook, sans contrainte de moyenne (hors tronçon de spéciale pour une épreuve de régularité). Cette manifestation a lieu sur route ouverte à la circulation. Les participants doivent donc absolument respecter le Code de la route et les vitesses autorisées.

Rally, for instance for replica cars or remarkable vehicles that embody a vintage spirit.

Participants are responsible for the good overall condition of their vehicle, tyres, brakes, safety belts if demanded by the regulation when the car was built. A fire extinguisher is mandatory (purchase possible on welcome day). It will not be allowed to change the registered car without the allowance of the organization.

Participants must follow the itinerary described in the roadbook, without any average speed to respect (excepted during rally stages for regularity tests). This event takes place on open road. Thus it is compulsory to respect the traffic regulations as well as the authorized speed limits.

oder außergewöhnliche Vintage Fahrzeuge.

Die Teilnehmer versichern den guten Generalzustand ihres Fahrzeugs, Reifen, Bremsen, Beleuchtung, Sicherheitsgurt, falls obligatorisch, vom Baujahr abhängig. Feuerlöscher sind obligatorisch, können am Empfang gekauft werden. Ein Wechsel des angemeldeten Fahrzeugs erfolgt nur durch Zustimmung des Veranstalters.

Die Teilnehmer müssen die im Roadbook beschriebene Strecke, ohne Beschränkung der Durchschnittsgeschwindigkeit (außer Langstreckenrennen), genau befolgen. Diese Veranstaltung findet auf öffentlichen Straßen statt. Die Teilnehmer müssen die Straßenverkehrsordnung und Geschwindigkeitsbeschränkung unbedingt einhalten.

DATE & SIGNATURE / DATUM UND UNTERSCHRIFT

«Je déclare que le véhicule inscrit est conforme au Code de la route français. Je déclare que le certificat d'assurance, le certificat de contrôle technique et les permis de conduire du pilote et du copilote, si celui-ci souhaite conduire, sont valables. Je déclare que le pilote et le copilote ne présentent aucune contre-indication médicale qui serait incompatible avec la conduite d'un véhicule sur route. Je renonce à engager la responsabilité de l'organisation à quelque titre que ce soit. Je m'engage à respecter les conditions présentées dans ce formulaire et me porte garant de l'engagement mon coéquipier.»

«I declare that the registered vehicle complies with the French Road Code. The certificate of insurance, the certificate of technical inspection and driving licenses of the driver and co-driver, if he wishes to drive, are valid. I declare that the driver and the co-driver do not have any medical contraindications that would be incompatible with driving a vehicle on the road during a rally. I won't call responsibility of the organization for any reason of any kind. I agree with the conditions presented in this entry form, and I confirm that I am committed in respecting them, and so am I responsible for my team-mate regarding this commitment»

«Hiermit erkläre ich, dass das angemeldete Fahrzeug der französischen Straßenverkehrsordnung entspricht. Desweiteren erkläre ich, dass der Versicherungsnachweis, Hauptuntersuchungsnachweis und der Führerschein des Fahrers und des Beifahrers, falls er auch selbst fährt, gültig sind. Ich bestätige, dass weder der Fahrer noch der Beifahrer medizinische Kontraindikationen aufweisen, die die Teilnahme im Straßenverkehr einschränken. Ich verzichte darauf den Veranstalter jeglicher Haftung zu verpflichten. I werde die in diesem Formular aufgeführten Konditionen befolgen und garantiere für die Einhaltung durch meinen Co-Piloten.

Reporter la mention manuscrite «
Lu et approuvé »

Sign with hand written mention
"Read and approved»

Unterschreiben mit dem Zusatz
„zur Kenntnis genommen und
akzeptiert“

*Le participant responsable de
l'inscription*

*The participant responsible for the
registration of the crew*

*Der für die Anmeldung
verantwortliche Teilnehmer*

Les paiements se feront exclusivement par virements bancaires (en précisant votre nom) aux coordonnées ci-dessous. Les chèques ne seront pas acceptés.

Payments accepted are only credit transfer (please mention your name) at the following IBAN. Cheques will not be accepted.

Zahlung nur mit
Banküberweisung. Kein
Scheck akzeptiert.

TERROIRS & CARS IBAN

FR76 1027 8025 7300 0206 9200 293

Envois des dossiers d'inscription par mail

Send your entry file by email

Schicken Sie das Dossier per Mail

contact@rallyegrandsducs.fr

Ou par courrier / or by post / order per Post : TERROIRS & CARS - 7 rue de Larrey - 21000 DIJON

Clôture des inscriptions le 1^{er} juillet
2023

End of inscriptions on July 1st, 2023

Ende für Eintragung am 1 July 2023